



Superintendencia del Medio Ambiente  
Gobierno de Chile

## INFORME TÉCNICO DE FISCALIZACIÓN AMBIENTAL

RESTAURANT EMBORA

DFZ-2025-17-VIII-NE

|           | Nombre                | Firma |
|-----------|-----------------------|-------|
| Aprobado  | JUAN GRANZOW CABRERA  |       |
| Elaborado | WLADIMIR CORTES REYES |       |

ENERO 2025



## 1 IDENTIFICACIÓN DE LA UNIDAD FISCALIZABLE

### 1.1 ANTECEDENTES GENERALES

|                                                                              |                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Identificación de la Unidad Fiscalizable:</b><br>RESTAURANT EMBORA        |                                                                                                       |
| <b>Región:</b><br>Región del Biobío                                          | <b>Ubicación específica de la unidad fiscalizable:</b><br>Iincoyan 465, Concepción, Región del Biobío |
| <b>Provincia:</b><br>Concepcion                                              |                                                                                                       |
| <b>Comuna:</b><br>Concepción                                                 |                                                                                                       |
| <b>Titular(es) de la unidad fiscalizable:</b><br>Inversiones Embora Limitada | <b>RUT o RUN:</b><br>77872201-1                                                                       |
| <b>Domicilio titular(es):</b><br>-----                                       | <b>Correo electrónico:</b><br>-----                                                                   |
|                                                                              | <b>Teléfono:</b><br>-----                                                                             |
| <b>Identificación representante(s) legal(es):</b><br>-----                   | <b>RUT o RUN:</b><br>-----                                                                            |
| <b>Domicilio representante(s) legal(es)</b><br>-----                         | <b>Correo electrónico:</b><br>-----                                                                   |
|                                                                              | <b>Teléfono:</b><br>-----                                                                             |



## 2 INSTRUMENTOS DE CARÁCTER AMBIENTAL FISCALIZADOS

| Identificación de Instrumentos de Carácter Ambiental Fiscalizados |                     |                 |       |                       |                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|-------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N°                                                                | Tipo de Instrumento | N°/ Descripción | Fecha | Comisión/ Institución | Nombre                                                                                                                                                |
| 1                                                                 | NE                  | 38              | 2011  | MMA                   | ESTABLECE NORMA DE EMISION DE RUIDOS GENERADOS POR FUENTES QUE INDICA ELABORADA A PARTIR DE LA REVISION DEL DECRETO SUPREMO N° 146 DE 1997 MINSEGPRES |

## 3 MOTIVO DE LA ACTIVIDAD DE FISCALIZACIÓN

| Denuncia N° | Región | Año  |
|-------------|--------|------|
| 157         | VIII   | 2024 |
| 52          | VIII   | 2025 |



## 4 HECHOS CONSTATADOS

### 4.1 MANEJO DE EMISIONES ACÚSTICAS

| Número de hecho constatado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1               |                 |                 |                 |        |    |    |         |    |    |          |    |    |         |    |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|--------|----|----|---------|----|----|----------|----|----|---------|----|----|
| Exigencia(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                 |                 |                 |                 |        |    |    |         |    |    |          |    |    |         |    |    |
| <p><b>D.S. N°38/2011 MMA</b></p> <p><b>Artículo 7.</b> Los niveles de presión sonora corregidos que se obtengan de la emisión de una fuente emisora de ruido, medidos en el lugar donde se encuentre el receptor, no podrán exceder los valores de la Tabla N°1:</p> <table border="1"> <caption>Tabla N°1 Niveles Máximos Permisibles de Presión Sonora Corregidos (NPC) en dB(A)</caption> <thead> <tr> <th>Zona</th> <th>De 7 a 21 horas</th> <th>De 21 a 7 horas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Zona I</td> <td>55</td> <td>45</td> </tr> <tr> <td>Zona II</td> <td>60</td> <td>45</td> </tr> <tr> <td>Zona III</td> <td>65</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td>Zona IV</td> <td>70</td> <td>70</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>Artículo 9.</b> Para zonas rurales se aplicará como nivel máximo permisible de presión sonora corregido (NPC), el menor valor entre:</p> <p>a) Nivel de ruido de fondo + 10 dB(A)</p> <p>b) NPC para Zona III de la Tabla 1</p> |                 | Zona            | De 7 a 21 horas | De 21 a 7 horas | Zona I | 55 | 45 | Zona II | 60 | 45 | Zona III | 65 | 50 | Zona IV | 70 | 70 |
| Zona                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | De 7 a 21 horas | De 21 a 7 horas |                 |                 |        |    |    |         |    |    |          |    |    |         |    |    |
| Zona I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 55              | 45              |                 |                 |        |    |    |         |    |    |          |    |    |         |    |    |
| Zona II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 60              | 45              |                 |                 |        |    |    |         |    |    |          |    |    |         |    |    |
| Zona III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 65              | 50              |                 |                 |        |    |    |         |    |    |          |    |    |         |    |    |
| Zona IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 70              | 70              |                 |                 |        |    |    |         |    |    |          |    |    |         |    |    |



Hechos constatados

En el marco de la denuncia indicada en el punto 3, se realizó la siguiente medición de nivel de presión sonora, de acuerdo con el procedimiento indicado en la Norma de Emisión (D.S. N°38/11 MMA). La información acerca de la metodología de medición se encuentra en las Fichas del Reporte Técnico (Anexo 3):

Tabla 1. Datos medición.

| Medición | Fecha      | Hora  | Periodo  | Organismo | Fuentes                                                                                         |
|----------|------------|-------|----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RE 1 - 1 | 22-11-2024 | 23:51 | Nocturno | SMA       | Voces por alto parlante por actividades de karaoke, música envasada y de los usuarios del local |

Se realizaron dos actividades de fiscalización, la primera realizada el día 18.10.2024, donde se visitó la vivienda de la persona denunciante. No obstante, esta indicó que en el momento de la inspección el ruido proveniente de la fuente no corresponde a un día normal, por lo que desde su vivienda no es posible percibir el ruido de la fuente emisora. Por este motivo, indicó que prefiere que se reprogramme la actividad de fiscalización.

Posterior a la visita a la vivienda de la persona denunciante, el equipo de fiscalización se dirige a las instalaciones del Restaurant Embora, donde se explica el motivo de la fiscalización y las actividades realizadas. En el lugar se constató que la fuente se encontraba en funcionamiento con actividades de Karaoke y música envasada. Adicionalmente, se indicó que el horario de funcionamiento corresponde a 08:30 – 0:00 de lunes a jueves, y de 8:30 a 0:30 viernes y sábado.

En la actividad se hizo entrega de una carta de advertencia y se firmó la autorización para la notificación diferida del acta de inspección.

El titular respondió a los requerimientos de la carta de advertencia, donde se indicó lo siguiente:

"buenas tardes llevo funcionando mas de 18 años y nunca he tenido algun problema con nadie esta persona llevo a vivir hace 2 años y me ha echo la vida imposible despues que vino a conversar conmigo y no le acepte su propuesta de coima ...hace un tiempo me midieron los ruidos , molestos segun el sin embargo en la resolucion que me enviaron se encontro todo normal es extraño porque es solo a el le molesto todo de echo debido a lo mismo tome otras medidas que llevare a cabo una doble puerta ...pero de continuar hostigandome lo demandare porque no puedo ejercer mi actividad [SIC]".

Posteriormente, se realizó una segunda actividad de fiscalización el día 22.11.2024, donde si fue posible realizar las mediciones de ruido.

Con base en la medición realizada, se obtiene el siguiente resultado:

Tabla 2. Resultados medición.

| Receptor N° | NPC [dBA] | Ruido de Fondo | Zona DS N°38 | Zona IPT | Comuna | Periodo | Límite [dBA] | Estado |
|-------------|-----------|----------------|--------------|----------|--------|---------|--------------|--------|
|-------------|-----------|----------------|--------------|----------|--------|---------|--------------|--------|



|          |    |               |         |                             |            |          |    |        |
|----------|----|---------------|---------|-----------------------------|------------|----------|----|--------|
| RE 1 - 1 | 55 | No se percibe | Zona II | Centro Cívico<br>Concepción | Concepción | Nocturno | 45 | Supera |
|----------|----|---------------|---------|-----------------------------|------------|----------|----|--------|



## 5 CONCLUSIONES

Los resultados de las actividades de fiscalización, asociados los Instrumentos de Carácter Ambiental indicados en el punto 2, permitieron identificar ciertos hallazgos que se describen a continuación:

| N° de hecho constatado | Materia específica objeto de la fiscalización ambiental | Conclusión                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                      | D.S. N°38/2011 MMA                                      | Existe superación del límite establecido por la normativa para Zona II en periodo nocturno, generándose una excedencia de 10 dBA en la ubicación del Receptor RE 1, por parte de Actividad Comercial - Restaurant que conforma(n) la fuente de ruido identificada. |



## 6 ANEXOS

| N° Anexo | Nombre Anexo                                       |
|----------|----------------------------------------------------|
| 1        | 2024 10 ACTA IA NE DS38 18 10 24 Restaurant Embora |
| 2        | 2024 11 ACTA IA NE DS38 22 11 24 Restaurant Embora |
| 3        | Reporte Técnico #1834                              |
| 4        | Autorización notificación diferida                 |
| 5        | Correo notificación acta 18 10 24                  |
| 6        | Correo notificación acta 22 11 24                  |
| 7        | Certificado calibración sonómetro                  |
| 8        | Certificado calibración calibrador acústico        |

